



# TURÇEF

Federasyon Kütük No: 06-113-042



## NİTELİKLİ ULUSLARARASI ÇEVİRMENLER, DİL VE ÇEVİRİ İŞLETMELERİ FEDERASYONU

TURÇEF - Federation of Qualified International Translators and Language and Translation Agencies  
Федерация квалифицированных международных переводчиков, языка и переводческих агентств - ТУРЧЕФ



Adres: İnan Caddesi Karum İş Merkezi No 21 Ofis No: 288 KAVAKLIDERE-ÇANKAYA/ ANKARA Gsm: +90 538 470 53 33 E-mail: turcef.tr@gmail.com - info@turcef.org.tr Web: www.turcef.org.tr

Date :10.06.2016

No :2016/27

Subject : The standardization of Translators and Translation Agencies in Turkey

À l'attention de l'Ambassade de FRANCE,  
Chère Madame,  
Cher Monsieur,

La profession de traducteur en Turquie a désormais commencé à exercer ses activités avec des certifications conformes aux normes internationales et à celles de l'U.E. Conséquemment, pour toute traduction à partir de la langue de votre pays en turc et du turc en votre langue d'origine, la protection de vos droits en tant qu'institution/fondation/entreprise, et ceux de votre (vos) interlocuteur(s) contre tout préjudice moral et matériel, sera considérée comme priorité absolue.

A cet égard, le matériel de certification, garantissant et la qualité, et la responsabilité moral et matériel, a été fourni aux professionnels de l'industrie de la traduction en Turquie que sont les traducteurs qualifiés et agences de traduction. Ce matériel a été distribué dans des 14 régions de la Turquie par la Fédération TURÇEF, qui est la plus grande organisation d'interprétariat du pays régissant les associations de traduction (y compris celles de la langue des signes) dans 15 régions, avec 52 représentants provinciaux.

Tous les traducteurs et agences de traduction membres de la Fédération, sont en possession des documents suivants qui sont tous en vigueur : "Certificat Officiel d'Autorisation pour Traducteurs Assermentés Qualifiés et Agences de Traduction», "Certificat International d'Assermentation et de Déclaration d'Engagement » (rédigé en turc et en anglais), de signature électronique, et surtout « Police d'Assurance de la Responsabilité Professionnelle et de la Protection Juridique des Traducteurs et Interprètes" (rédigé en turc et en anglais) qui assure la responsabilité civile contractuelle et extracontractuelle des traducteurs et interprètes membres de la Fédération, en raison de dommages corporels, matériels, immatériels consécutifs et de dommages immatériels purs causés à des tiers et résultant de toute faute professionnelle commise lors de l'exercice de la profession de traducteur-interprète.

Aussi bien que, la Fédération TURÇEF, a créé une base de données au sein de son site internet [www.turcef.org](http://www.turcef.org), afin d'attester tous les traducteurs assermentés et membres d'agences de traduction assermentées qualifiés et certifiés, à travers la Turquie. Cette liste de base de données, est consultée par la plupart des ministères et organismes, dont le Ministère du Travail de l'Emploi et de la Sécurité Sociale en particulier, pour la sélection de traducteurs et d'agences de traduction.

C'est dans ce cadre, et afin de vous porter assistance et protection contre d'éventuels problèmes de traduction qui pourraient vous causer des dommages, que nous nous permettons de vous conseiller ce qui suit: a) Pour toutes vos demandes de traduction écrite et orale, demandez et exigez les documents de certification officiels et les polices d'assurance de responsabilité civile professionnelle (voir exemples en annexe) de TURÇEF, la plus grande organisation professionnelle du secteur à travers la Turquie ; b) Vous pouvez accepter et vous en servir sans crainte des traductions écrites portant le sceau et signature des traducteurs et/ou des agences de traduction immatriculés (voir exemples en annexe), sans avoir besoin d'approbation notariale, et finalement ; c) vérifiez et confirmez ces derniers dans notre base de données sur notre site internet.

Pour de plus amples renseignements, nous vous invitons à consulter le site [www.turcef.org](http://www.turcef.org), ou à contacter le secrétariat de TURÇEF au 0538 470 5333. Au cas où vous le souhaitez, sachez que cela serait un immense plaisir et honneur pour nous de participer à une réunion informative avec votre Ambassade, à une date et une heure que vous désignerez.

Dans l'attente, et vous présentant tous nos vœux de précision, d'efficacité et de réussite, je vous prie de croire, Madame, Monsieur, en l'assurance de ma respectueuse considération.

**TURÇEF FEDERATION**  
PRESIDENT  
Serhat KUNAR